

**ДЕРЖАВНИЙ
БІОТЕХНОЛОГІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ**

Знайомство з курсом дисципліни

ІНОЗЕМНА МОВА

ЗА НАУКОВИМ ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ

**Обов'язкова компонента освітньо-професійної
програми для підготовки здобувачів за III рівнем
вищої освіти**

Викладач: Єлісеєнко Анна Павлівна

Кафедра: іноземних мов

Телефон 0664553592

Електронна пошта:
anna_ieliseienko@ukr.net

Дистанційна підтримка: Moodle



Анотація: Дисципліна формує компетенції, які необхідні для презентації та обговорення наукових досліджень іноземною мовою та дозволяють кваліфіковано відобразити результати досліджень у наукових публікаціях.

Фахівець даної спеціальності повинен володіти лексичними та граматичними знаннями з англійської мови; вести діалог, монолог професійного характеру; проводити аналітичне опрацювання іншомовних джерел з метою отримання професійної інформації; працювати з довідниковою літературою та словниками; використовувати термінологію в практичній роботі тощо.

Метою навчальної дисципліни «Іноземна мова за науковим професійним спрямуванням» - надати знання професійно-орієнтованого характеру, які здобувач може використати в різних мовних ситуаціях; вміти презентувати результати досліджень в усній та письмовій формі, готувати доповіді іноземною мовою та брати участь у наукових дискусіях.

Попередні умови для вивчення курсу: засвоєння курсу «англійська мова за професійним спрямуванням»

ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТУ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Компетентності та програмні результати навчання, які формуються при вивченні дисципліни

(кодування згідно освітньо-професійної програми для підготовки здобувачів за III рівнем вищої освіти»).

Компетентності:

ЗК1. Володіти іноземною мовою на достатньому рівні для професійного представлення результатів наукового дослідження.

ЗК3. Використовувати знання іноземної мови у науковій, інноваційній діяльності, робити повідомлення за фахом іноземною мовою.

ЗК7. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел. (ЗКС 9 Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.)

ЗК8. Здатність спілкування українською професійною мовою та розуміння і сприйняття професійно-орієнтованого та загально-наукового іншомовного контенту.

Програмні результати навчання

ПРН7. Володіти навичками пошуку, оброблення та узагальнення інформації. (ПРНС7 Здійснювати пошук, оброблення та узагальнення інформації з застосуванням сучасних інформаційних технологій.)

ПРН9. Кваліфіковано відображати результати наукових досліджень. Робити повідомлення за фахом іноземною мовою.

ПРН 21. Застосовувати набуті знання та навички у професійній діяльності, спілкуючись як державною, так і іноземною мовами.

ЧОМУ ВИ НАВЧИТЕСЬ, ЩО ОТРИМАЄТЕ

(Відповідність компетентностей дисципліни межам компетентностей та програмним результатам навчання освітньо-професійної програми наведена кодами в дужках; після «/» вказана форма контролю програмних результатів навчання)



Здатність володіти сучасними знаннями та вивчати англійську мову з метою спілкування та комунікації у професійній діяльності (ЗК7, ПРН7) / робота з автентичними текстами



Здатність володіти спеціальним лексичним мінімумом, здійснювати пошук, оброблення та узагальнення інформації із застосуванням сучасних інформаційних

Програма вивчення дисципліни реалізується через проведення аудиторних занять та самостійної роботи студентів.

Формами проміжного контролю, які оцінюються на аудиторних заняттях, є: опитування, написання тестових завдань, дискусія за темою.

За навчальним планом на вивчення іноземної мови відводиться 180 годин, з них аудиторних занять 70 і самостійної роботи 110 годин.

Формою підсумкової атестації є: залік у I і екзамен у II семестрі.

СТРУКТУРНИЙ ПЛАН НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Іноземна мова за науковим професійним спрямуванням»

Для підготовки здобувачів за III рівнем вищої освіти
 Обов'язкова компонента.

СТРУКТУРНИЙ ПЛАН

Види занять та форми контролю	Обсяг дисципліни за навчальним планом		У т.ч. по семестрам	
			Денне навчання	
	кредит	годин	I	II
Всього годин по плану	6	180	90	90
У т.ч. аудиторних	4	70	30	40
Самостійних	2	110		
Із аудиторних: лекцій				
Лабораторних	-	-	-	-
Практичних семінарських		70	30	40
Модуль (заліковий кредит)	I	1	30	
	II	1	30	
	III	1	30	
	IV	1	30	
	V	1	30	
	VI	1	30	
Контрольна робота				
Залік			*	
Екзамен підсумковий				*

Відповідальна за курс: А.П. Єлісеєнко

**НАЗВА, ЗМІСТ, КОМПЕТЕНТНОСТІ ЗМІСТОВИХ МОДУЛІВ
ДИСЦИПЛІНИ ТА ШИФРИ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ВІДПОВІДНО
ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНІЙ ПРОГРАМІ**

Назва модулів та їх зміст	Шифри змістовних модулів
Модулі 1, 2 Володіти іноземною мовою на достатньому рівні для професійного представлення результатів наукового дослідження.	ПРН 1 ЗК 01
Модулі 3, 4 Кваліфіковано відображати результати наукових досліджень. Роботи повідомлення за фахом іноземною мовою	ПРН 9
Модулі 5, 6 Використовувати знання іноземної мови у науковій, інноваційній діяльності. Роботи повідомлення за фахом іноземною мовою.	ПРН 20 ЗК 03

Практичні заняття

№	Тема	Перелік завдань	Кількість годин	Методичне і технічне забезпечення
1.	Вступ. Ознайомлення з дисципліною «Іноземна мова науковим професійним спрямуванням»	Читання та переклад літератури за фахом.	2	М-1 М-2 М-3 Т-2
2.	Текст зі спеціальності як об'єкт наукового пізнання. Фахова термінологія.	Опрацювання англomовної статті.	4	М-1 М-2 М-3 Т-1
3.	Особливості наукової літератури (лексичні, граматичні, стилістичні)	Читання та переклад літератури за фахом.	4	М-1 М-2 М-3 Т-1
4.	Переклад іншомовних текстів за спеціальністю: теоретичні аспекти, практичні завдання	Читання та переклад літератури за фахом. Опрацювання фахової термінології. Співбесіда.	2	М-1 М-2 М-3 Т-2
5.	Правила цитування та бібліографія в іншомовних текстах.	Опрацювання англomовної бібліографії.	2	М-1 М-2 М-3 Т-1
6.	Особливості іншомовних академічних текстів. Анотація.	Читання та переклад анотацій за фахом.	4	М-1 М-2 М-3 Т-2
7.	Особливості іншомовних академічних текстів. Тези.	Читання та переклад тез за фахом. Співбесіда.	2	М-1 М-2 М-3 Т-1

8.	Складові англomовної статті.	Читання та переклад літератури за фахом. Опрацювання фахової термінології.	4	М-1 М-2 М-3 Т-2
9.	Мовні особливості ділового листування.	Читання та переклад літератури за фахом. Співбесіда за темою.	2	М-1 М-2 М-3 Т-2
10.	Реферування й анотування	Читання та переклад літератури за фахом. Доповідь.	2	М-1 М-2 М-3 Т-1
11.	Діловий етикет, культурологічний аспект.	Співбесіда.	4	М-1 М-2 М-3 Т-2
12.	Наукові пошукові системи. (PubMed, ScienceDirect)	Робота з іншомовними електронними джерелами.	4	М-1 М-2 М-3 Т-2
13.	Спілкування за темою наукової роботи	Співбесіда.	2	М-1 М-2 М-3 Т-1
14.	Дисертаційна робота. Актуальність проблеми дослідження	Доповідь. Робота з англomовною літературою.	2	М-1 М-2 М-3 Т-2
15.	Залікова робота	Тестовий контроль	2	М-1 М-2 М-3 Т-1
16.	Автентичність наукового дослідження.	Читання та переклад літератури за фахом	2	М-1 М-2 М-3 Т-2
17.	Комп'ютерний переклад іншомовної літератури та посткомп'ютерне редагування перекладу.	Читання та переклад літератури за фахом	4	М-1 М-2 М-3 Т-1
18.	Електронні	Робота з електронними	4	М-1

	медичні словники	медичними словниками. Переклад термінології.		М-2 М-3 Т-2
19.	Абревіатура в українських та англомовних статтях.	Переклад аббревіатур. Виконання вправ.	2	М-1 М-2 М-3 Т-2
20.	Міжнародні науково – практичні конференції: підготовка доповіді.	Доповідь.	2	М-1 М-2 М-3 Т-1
21.	Міжнародні науково – практичні конференції. Виступ та обговорення.	Співбесіда.	2	М-1 М-2 М-3 Т-2
22.	Синтаксичні особливості перекладу наукової літератури.	Еліпсис, емфаза, інверсія, умовні речення.	2	М-1 М-2 М-3 Т-2
23.	Особливості перекладу англомовної літератури.	Читання та переклад літератури за фахом зі словником.	4	М-1 М-2 М-3 Т-1
24.	Анотування та реферування наукової статті.	Написання резюме.	4	М-1 М-2 М-3 Т-2.
25.	Іспит.	Письмовий тест	2	

САМОСТІЙНА РОБОТА

Розділ дисципліни	Завдання для самостійного вивчення	Кількість годин	Форми звітності та контролю
Бібліографічний пошук та переклад	Ознайомче та пошукове читання текстів за фахом	20	Доповідь
Комп'ютерний переклад тексту	Посткомп'ютерне редагування перекладу	20	Доповідь
Реферування статті за фахом	Ознайомче та пошукове читання текстів за фахом	20	Доповідь
Анотування статті за фахом	Ознайомче та пошукове читання текстів за темою наукового дослідження	20	Доповідь
Підготовка резюме	Читання текстів за темою наукового дослідження	20	Доповідь
Читання текстів за темою наукового дослідження	Написання та захист реферату	10	Доповідь
Всього		110	

**ПЕРЕЛІК МЕТОДИЧНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕННЯ
ЛАБОРАТОРНИХ (ПРАКТИЧНИХ, СЕМІНАРСЬКИХ) ЗАНЯТЬ**

М-1	Англо-український, німецько-український словник.
М-2	Українсько-англійський, українсько-німецький словник.
М-3	Єлісеєнко А.П., Дегтярєва К.О., Кібенко Л.М. Методичні рекомендації для підготовки здобувачів за III рівнем вищої освіти. Х., ХДЗВА, 2020.

**ПЕРЕЛІК ТЕХНІЧНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕННЯ
ЛАБОРАТОРНИХ (ПРАКТИЧНИХ, СЕМІНАРСЬКИХ) ЗАНЯТЬ**

Шифр	Назва технічних (прилади, інструменти, реактиви) засобів навчання
T-1	Телевізор з DVD-плеєром та проектор.
T-2	Комп'ютер з відповідним програмним забезпеченням.

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна (англійська мова)

1. English for Specific Purposes (ESP). National Curriculum for Universities. Програма з англійської мови для професійного спілкування / Кол, авторів. – К.: Ленвіт, 2005. – 119с.
2. Raymond Murphy “Essential Grammar in use”, Cambridge University Press, 1997/
3. Безпаленко А.М. та ін. Англійська мова: Програма навчальної дисципліни для підготовки фахівців в аграрних ВНЗ 2-5 рівнів акредитації / А. М. Безпаленко, А.Д. Олійник, Л.О. Хоменко та ін. – К. Аграрна освіта, 2004 – 15с.
4. Практические задания по грамматике курса "Английский язык" для аспирантов и соискателей всех форм обучения / сост. Н. М. Лисица, Л. А. Игнатенко. – Х. : Изд. ХГЭУ, 2000. – 36с.
5. Learning English [Electronic resource].–Режим доступу: <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/business/index.html>
6. Business English Exercises [Electronic resource].–Режим доступу: <http://www.bing.com/search?q=www.berrterenglish.com%2Fexerciselist.html&FORM=IE8SRC>.
7. Business English Pod [Electronic resource].–Режим доступу: <http://www.businessenglishpod.com/>.
8. Easton Business English online [Electronic resource]. – Режим доступу: <http://www.eleaston.com/biz/home.html>.
9. Macmillan Business [Electronic resource].–Режим доступу: <http://www.businessenglishonline.net/>.
10. Yachontova T.V.English Academic Writing. Основи англомовного наукового письма: Навч. посібник для студентів, аспірантів і науковців. – Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. Івана Франка, 2002. – 220 с. –

ОСНОВНА (німецька мова)

1. Гайвоненко Т.Ф., Тимошенко В.Я. Німецький язук для с/х вузов роботників АПК. – 2-е изд. – Ростов-на-Дону: Изд-во “Феникс”, 2004 - 320с. (Серия “Высшее образование”)
2. Падура М.Ф. Книга для читання. Для студентів ветеринарних та зооінженерних факультетів сільськогосподарських вузів. Київ « Вища школа», 1983
3. Рамкова програма з німецької мови для професійного спілкування для вищих навчальних закладів України. / Кол. авторів. – К. Ленвінт, 2006. – 90с.
4. Хоменко Л. О. Німецька мова. Підручник. – 2 – вид., перероб. і допов. – Вінниця: Нова книга, 2002. – 232с.
5. Archiv für Acker – und Pflanzenbau und Bodenkunde Akademie – Verlag Berlin 34 (1990) № 1 – 10
6. Norbert Knauer, Ökologie und Landwirtschaft, 1993 Eugen Ulmer GmbH L Co. Stuttgart: Wollgrasweg 41, 70599 (Hohenheim). - 280 S.
7. Tatsachen über Deutschland. Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH, Gütersloh: 1989
8. Petra Rößler. Kurzformeln und Begriffe im Geschäftsverkehr. Lexikon. Rudolf Haufe Verlag Berlin: 1991
9. Elisabeth Ruge. Behördenkorrespondenz. Musterbriefe. Anträge. Einsprüche. Valken – Verlag GmbH, Niederhausen: 1991
10. Günter Haensch, Francisco Lopez – Casero. Deutsche Wirtschaftstexte zum Übersetzen. Max Hueber Verlag: 2003.

ДОДАТКОВА

1. Німецько-український словник
2. Українсько – німецький словник
3. Head Way Liz & John Soars
4. The BHS Veterinary Manual British Horse Society Kenilworth Press, 2004.
5. Англійськомовні та німецькомовні газети і наукові журнали.
6. Raymond Murphy “Essential Grammar in use”, Cambridge University Press, 1997/
7. Н.В. Тучина, Т.К. Меркулова “Speak English with pleasure”. Харків, 2006.
8. Вейзе А. А. Практическое пособие по обучению реферативному переводу / А. А. Вейзе, А. В. Коньшева. – Мн. : МГЛУ, 1997. – 37 с.
9. Куропаткин Я. Б. Читайте английские научные тексты / Я. Б. Куропаткин. – М. : Высшая школа, 1991. – 156 с.
10. Успенская Н. В. Как писать по-английски научные статьи, рецензии и рефераты / Н. В. Успенская, Т. Н. Михельсон. – СПб.: Специальная литература, 1995. – 168 с.

ФОРМИ КОНТРОЛЮ ТА ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ УСПІШНОСТІ

Система діагностики якості навчання

Контроль знань і умінь студентів з дисципліни здійснюють згідно з кредитно-модульною системою організації навчального процесу, прийнятому в академії

Основні положення:

Загальна кількість модульних контрольних заходів, що мусить скласти студент з окремої навчальної дисципліни, визначається з урахуванням залікових модулів з цієї дисципліни і рекомендовано дорівнює двом академічним модулям за семестр.

За результатами модульного контрольного заходу рівень засвоєння студентом навчального матеріалу має бути оцінений за національною шкалою та шкалою ECTS.

Тижні для проведення модульного контролю (модульні тижні) рекомендуються графіком навчального процесу.

Кількість балів, отримана студентом при оцінюванні залікового модулю, співвідноситься з оцінками за національною шкалою та шкалою ECTS відповідно до таблиці 1

1. ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ

<i>100-бальна шкала</i>	Оцінка за національною шкалою	Визначення	Оцінка за шкалою ECTS
<i>90 – 100</i>	відмінно	Відмінно – відмінна відповідь, виконання роботи лише з незначною кількістю помилок	A
<i>82 – 89</i>	добре	Дуже добре – вище середнього рівня з кількома помилками	B
<i>74 – 81</i>		Добре – в цілому, правильна відповідь, робота з певною кількістю грубих помилок	C
<i>64 – 73</i>	задовільно	Задовільно – непогано, але з великою кількістю недоліків	D
<i>60 – 63</i>		Достатньо – відповідь, робота задовольняє мінімальні критерії	E
<i>35 – 59</i>	незадовільно	Незадовільно з можливістю повторного складання	FX
<i>0-34</i>		Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	F

Регламентується наступний комплект балів для отримання оцінки: результат поточного контролю (усереднено за оцінюванням завдань з виконання лексико-граматичних вправ, перекладу текстів за фахом) –

максимум 45 балів, результат модульного тестового контролю – максимум 50 балів та результат засвоєння блоку самостійної роботи – максимум 5 балів.

Складання модулів обов'язкове. Студент не допускається до тестування з модуля без відпрацювання пропущених занять. Модуль вважається зарахованим, якщо студент набрав мінімально необхідну кількість балів та більше.

Результати рейтингу з модулю доводяться до відома студентів не пізніше третього робочого дня після проведення контрольного заходу і, у разі відсутності претензій з боку студентів, вважаються остаточними.

Якщо студент не погоджується з рішенням про присвоєння йому балів рейтингу за модуль, то він повинен відразу після їх оголошення звернутися з письмовою апеляцією до завідувача кафедри та у визначений термін скласти усну атестацію з модуля перед комісією. Склад апеляційної комісії у кожному конкретному випадку визначається завідувачем кафедри. Рішення комісії є остаточним. Студент не може повторно складати зараховані модулі.

Студент, який не з'явився на модульний контроль або не отримав мінімальної кількості балів на модульному тижні, має право скласти пропущений модуль під час залікового тижня.

Підсумковий рейтинг поточної успішності з дисципліни вираховується усередненням рейтингів з усіх модулів. Семестрова оцінка виставляється студенту з врахуванням результатів стогового та поточного(модульного) контролів. Максимальна кількість балів, що студент може отримати при вивченні дисципліни, дорівнює 100.

Диференційний залік передбачає наявність підсумкового тестування. При наявності дозволу на автоматичне зарахування заліку, студент, який своєчасно складав усі модульні контрольні заходи та за їх результатами атестований з оцінкою "відмінно", може отримати залік автоматично. Семестровою оцінкою у цьому випадку є усереднена оцінка за модулі.

Викладач зобов'язаний здати заповнену заліково-екзаменаційну відомість до навчального відділу протягом такого граничного терміну: для диференційного заліку останній день залікового тижня.

Засоби діагностики успішності навчання використовують для підсумкової експертизи знань і базуються на технології стандартизованого тестового контролю.

2. **Схема нарахування балів з модулів навчальної дисципліни**

Показчик	Нарахування балів
Всього з модулю	від 60* до 100
В тому числі: відповіді на тестові питання	від 30 до 50
усні відповіді на практичних заняттях	до 45
результат засвоєння блоку самостійної роботи	до 5

*- менша кількість отриманих балів недостатня для зарахування модулю, необхідна перездача.

Усні відповіді практичних занять оцінюються за шкалою від 60 до 90 балів відповідно до наступної регламентації (табл. 3)

3. Таблиця аналогу оцінювання

90-бальна шкала	Інтуїтивний аналог оцінювання	Оцінка за національною шкалою - Визначення	Оцінка за шкалою ECTS
90	5	Відмінно – відмінна відповідь, виконання роботи без помилок чи зауважень або з однією непринциповою помилкою.	A
82	4+	Дуже добре – вище середнього рівня з кількома помилками при розумінні суті питання	B
74	4	Добре – в цілому, правильна відповідь, робота з кількома помилками	C
64	3+	Задовільно – непогано, але з великою кількістю недоліків	D
60	3	Достатньо – відповідь, робота задовольняє лише найменші критерії	E

*Бали за усні відповіді на практичних заняттях підсумовуються і діляться на кількість занять в модулі . Одержана сума балів помножується на коефіцієнт 0,5.

4. Шкала оцінювання усної відповіді Шкала оцінювання модуля

100-бальна шкала	Оцінка за національною шкалою	Визначення	Оцінка за шкалою ECTS
90 – 100	відмінно	Відмінно – відмінна відповідь, виконання роботи лише з незначною кількістю помилок	A
82 – 89	добре	Дуже добре – вище середнього рівня з кількома помилками	B

74 – 81		Добре – в цілому, правильна відповідь, робота з певною кількістю грубих помилок	C
64 – 73	задовільно	Задовільно – непогано, але з великою кількістю недоліків	D
60 – 63		Достатньо – відповідь, робота задовольняє мінімальні критерії	E
35 – 59	незадовільно	Незадовільно з можливістю повторного складання	FX
0-34		Незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни	F

5. Накопичення балів за модуль складанням (максимум 100 балів)

Поточне оцінювання	Оцінювання тестів	Оцінювання самостійної роботи	
визначається викладачем	чітко регламентується	визначається викладачем	
до 45 балів	до 50 балів	до 5 балів	
		до 2 балів	до 3 балів
Шкала оцінювання відповіді	50 тестів: 1 прав. відповідь – 1 бал 25 тестів: 1 прав. відповідь – 2 бали	Наявність матеріалів : 2б.- повна відповідність змісту і достатній обсяг; 1б.- достатня відповідність змісту і достатній обсяг.	Захист - шкала оцінювання усної відповіді: 3б.- відмінна відповідь, не принципові помилки; 2б.- в цілому, правильна відповідь, робота з кількома помилками; 1б.- непогано, з певною кількістю грубих помилок.
<i>ПРИКЛАД</i> :40	42	2	3

Приклад»: 40+42+2+3=89 балів. Добре «В».

